

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

Episode 020 - Welcome to the psychiatric ward

Focus: health and sickness, offering advice

Grammar: the formal imperative, the modal verb *sollen*

Surrounded by patients who think they are Marlene Dietrich and Sebastian Vettel, Harry is on the verge of despair. At least Dr. Peuker appears to believe Harry's story - and wastes no time informing his colleague.

AT A WARD IN THE STATE PSYCHIATRIC HOSPITAL

PATIENT DIETRICH:

Guten Tag! Ich bin Marlene Dietrich!

NARRATOR:

Welcome to Harry's new home, the State Psychiatric Hospital. The police arrested him after he'd broken into Dr Wohlfahrt's house. He wanted to find evidence to prove that he had been bewitched. The questioning didn't go very well. The policewoman thought Harry was mad. She's had him put in the psychiatric hospital, together with all kinds of remarkable people.

PATIENT DIETRICH:

Guten Tag! Ich bin Marlene Dietrich!

PATIENT VETTEL:

Platz da! Hier kommt Sebastian Vettel! Hey!

HARRY:

Marlene Dietrich! Sebastian Vettel! The actress and the racing driver - haha! You're mad, all of you. Ihr seid alle verrückt! I must get out of here!

NURSE:

Herr Walkott!

NARRATOR:

Perhaps the nurse can help you, Harry. She's not mad.

NURSE:

Herr Walkott, bitte!

HARRY:

Hey! She keeps telling me I've got to stay in bed.

NURSE:

Bitte!

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

Just wait.

NURSE:

Sie müssen im Bett bleiben, Herr Walkott.

HARRY:

Siehst du?

NURSE:

Bitte!

HARRY:

Nein!

NURSE:

Sie müssen!

HARRY:

Oh man!

NURSE:

Sie müssen Ihre Medikamente nehmen!

HARRY:

I'm not going to take my medicine!

NURSE:

Hier, bitte! Herr Walkott!

HARRY:

Ich bin nicht verrückt.

NARRATOR:

Another weirdo.

PATIENT VETTEL:

Ich bin Sebastian Vettel. Ich muss unbedingt mit meinem Auto sprechen.

NARRATOR:

He thinks he's Sebastian Vettel, the racing driver.

NURSE:

Hallo, Herr Vettel, ach nein.

PATIENT VETTEL:

Ich muss unbedingt mit meinem Auto sprechen.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

NARRATOR:

He's got to talk to his car.

HARRY:

Er ist verrückt!

NARRATOR:

Alle sind verrückt hier.

HARRY:

I've got to take my medicine, and that guy has got to talk to his car. *müssen* really seems to be an important word in German.

NARRATOR:

Must is a modal verb. The softer version to request somebody to do something is should - *sollen*.

NURSE:

Herr Walkott, bitte! Sie sollen im Bett bleiben. Und Sie sollen Ihre Medizin nehmen.

HARRY:

I should stay in bed, I should take my medicine. Not on your life!

PATIENT DIETRICH:

Hallo! Ich bin Marlene Dietrich. Ich muss singen ... Ich muss singen, singen, singen, in Berlin singen!

HARRY:

Nein, bitte nicht! You sing terribly! Du musst nicht singen! Du sollst nicht singen! Bitte!

PATIENT DIETRICH:

Sind Sie ein Fan?

HARRY:

No I'm not a fan.

PATIENT DIETRICH:

Soll ich Ihnen ein Autogramm geben?

HARRY:

And I don't want an autograph!

NURSE:

Herr Walkott, Sie sollen jetzt zum Doktor gehen.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

At last. I should go to the doctor.

NURSE:

Sie müssen gehen!

HARRY:

There I can explain everything.

NARRATOR:

Dreamer!

IN A DOCTOR'S OFFICE IN THE STATE PSYCHIATRIC HOSPITAL

HARRY:

Guten Tag!

DOCTOR PEUKER:

Guten Tag!

HARRY:

Ich bin Harry Walkott.

DOCTOR PEUKER:

Mein Name ist Doktor Peuker.

NARRATOR:

Doctor Peuker ... looks very resolute.

DOCTOR PEUKER:

Bitte legen Sie sich hin!

NARRATOR:

I thought that is just a cliché, having to lie down at the psychiatrist's.

DOKTOR PEUKER:

Liegen Sie gut, Herr Walkott?

HARRY:

Yes.

DOCTOR PEUKER:

Bleiben Sie entspannt! Atmen Sie bitte ruhig!

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

NARRATOR:

You should breathe calmly and remain relaxed. A command can be quite pleasant sometimes, if you say please.

HARRY:

Don't make fun of me. I hate being told what to do.

DOCTOR PEUKER:

Wie geht es Ihnen heute?

HARRY:

How am I? Fine, of course!

DOCTOR PEUKER:

Haben Sie Schmerzen?

HARRY:

No, no, no! There's nothing wrong with me. Herr Doktor, ich bin nicht krank. Ich bin gesund.

NARRATOR:

What a clear statement, Harry. I am not sick, I am healthy. Sehr gut.

DOCTOR PEUKER:

Seien Sie mutig! Reden Sie darüber!

HARRY:

Be brave? Talk about it?

DOCTOR PEUKER:

Ich bin Ihr Arzt. Vertrauen Sie mir!

HARRY:

What's he on about?

NARRATOR:

No idea. He says you should trust him and that he's your doctor.

DOCTOR PEUKER:

Vertrauen Sie mir, Herr Walkott.

HARRY:

This is all a bad dream. Herr Doktor, ich habe keine Schmerzen, und es geht mir gut.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

NARRATOR:

Why should he believe you when you say you have no pain and you're fine? The doctor has read your statement, all about witches and time warps. Have you forgotten that?

DOCTOR PEUKER:

Herr Walkott, erzählen Sie von den Hexen!

HARRY:

I should tell him about the witches? I thought he'd read everything about it. Okay. Herr Doktor! Das erste Problem: Jeder Tag ist der 31. April. Das zweite Problem: Meine Freundin Julia ist eine Hexe. Sie ist schuld. Und das dritte Problem: Ich bin in einer Zeitschleife.

DOCTOR PEUKER:

Zeitschleife? Das ist interessant ...

HARRY:

He finds that interesting? Who's he phoning?

DOCTOR PEUKER:

Dr. Anderson? Guten Tag, hier spricht Dr. Peuker.

HARRY:

Who is Dr. Anderson?

DOCTOR PEUKER:

Ich habe hier einen Patienten. Er spricht von einer ... Zeitschleife.

HARRY:

Why should he be interested in time warps?

DOCTOR PEUKER:

Alles klar, ich verstehe. Ja, ich organisiere alles.

HARRY:

What's he organizing?

DOCTOR PEUKER:

Bis später.

HARRY:

And what does he mean 'till later'?

DOCTOR PEUKER:

Keine Sorge, Herr Walkott.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

Oh no, no, no!

DOCTOR PEUKER:

Das piekst nur ein wenig.

NARRATOR:

What?

HARRY:

Put that syringe away! No.